

Bedienungsanleitung Operating Manual Mode d'emploi

H0-Modell:
Elektrolokomotive E.483,
Mercitalia

H0-model:
Electric locomotive E.483,
Mercitalia

Modèle H0:
Locomotive électrique E.483,
Mercitalia

Inhaltsverzeichnis

Table of Contents

Table des matières

D	Inbetriebnahme	
	Wartung und Pflege	2
GB	Starting locomotive operation	
	Maintenance of the model	10
F	Mise en service de votre locomotive	
	Entretien préventif du modèle.....	4

Fig. 1 – 6	6 + 7
Fig. 7 – 10	5 + 8

Bitte bewahren Sie die Verpackung des Modells sorgfältig auf. Beim Abstellen des Modells bietet sie den besten Schutz. Ein mit beigelegten Zurrteilen aufgerüstetes Modell passt nur bedingt wieder in die Originalverpackung hinein, da diese aus Gründen der Transportsicherung sehr eng sein muss. Es empfiehlt sich, die Originalverpackung an gewissen Stellen mit einem scharfen Messer auszuscheiden. Kleinere Teile des Modells, wie z.B. Puffer, sind wegen Detailtreue als aufgerüstete Steckteile ausgeführt und sind daher mit dem Grundkörper nicht ganz fest verbunden. Beim selbstverschuldeten Verlust möchten Sie bitte ein solches Teil neu bestellen. (In diesem Fall können Sie diese Teile auf dem Ersatzteilweg nachbestellen, eine Reklamation kann nicht geltend gemacht werden.) • Don't throw your box in the dustbin. If your model is not in use this box will keep it safe. If kits are mounted on a wagon it will be slightly tight when placing it in the original box. This guarantees safe transport. It is therefore recommended to cut out certain parts of the original box. To keep the model like the original, smaller parts (e.g. buffers) had been manufactured separately from the body and are not tightly fixed on it. Therefore they probably can get lost. In this case you certainly may reorder them but a complaint would not be acceptable. • Veuillez conserver ce mode d'emploi ainsi que l'emballage en vue d'un futur emploi. L'emballage se prête particulièrement bien pour stocker et protéger votre modèle lorsqu'il n'est pas en service. • Un wagon entièrement équipé de ses pièces de finition ne rentre plus dans son emballage qu'après avoir dégagé la place nécessaire à l'aide d'un couteau fin et bien guisé aux endroits où sont montés ces pièces. La stabilité et la sécurité de l'emballage lors du transport du modèle de l'usine à votre détaillant (ou même à vous) impose une réduction au strict minimum de toute place découpée et non utilisée, raison pour laquelle ces coupes ne peuvent malheureusement pas être aménagées déjà en usine. • Quelques petites pièces de finition (des tampons p. e.) ne sont pas moulées d'un seul bloc avec leurs bases, mais séparément rapportées en vue d'une réalisation plus détaillée. Cela implique le risque de perte de ces composants. Dans ce cas, vous pouvez commander ces pièces aux S.A.V. ROCO; nous ne pouvons cependant pas donner suite à une réclamation éventuelle à cause de ces pièces perdues. • Heeft u uw model voorzien van alle insteekdeeltjes, dan past deze niet meer precies in de doos. Na voorzichtig passen snijdt u met een scherp mes eerst enige stukjes uit deze doos en u heeft de beste bescherming voor uw kostbare model bereikt.

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren! • Please retain these instructions for further reference! • Pièce de bien vouloir con- server ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation! • Conservate queste istruzioni per un futuro utilizzo! • Deze handleiding altijd bewaren.

Achtung! Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungs- gefahr durch funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen • **Attention!** At an incorrect use there exists danger of hurting because of cutting edges and tips • **Attention!** Il y a danger de blessure à un emploi incorrect à cause des aiguilles et arêtes vives! • **Voorzichtig!** Bij ondoelmatig gebruik bestaat verwondingsgevaar door scherpe zijanten en uitsteeksels! • **Attenzione!** Un inap-proprio uso comporta pericolo di ferimenti attraverso punte e spigoli taglienti! • **Atencion!** Un empleo incorrecto puede causar causar heridas debido a las puntas y aristas agudas! • **Atencao!** Por utilizacao incorrecta existe o perigo de estragos, em virtude de cortes nas abas e nas pontas! • **Bemaerk!** Ved ukorrekt brug kan de funktionsbetingede skarpe kanter og spidser forvolde skade! • Προσοχη! Η ακαταλληλη χρηση εγκλειει κινδυνους μικροτ ραυματισμν, εξαιπαζ κοπτερων ακμων και προεχοχων.

Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin! • Ci riserviamo il diritto di variare la costruzione e il design! • Verandering van model en constructie voorbehouden.

CZ/SK - Návod na montáž stavebnice: Před stavbou pečlivě prostudujte příložený návod s vyobrazením. Jednotlivé díly oddělte od lících rámečku a začistěte modelářským nožem nebo pilníkem. Díly roztrďte dle vyobrazení a postupně slepujte podle pořadí jednotlivých stavebních kroků. K lepení použijte lepidla určená pro plastické stavebnice.




Modelleisenbahn GmbH
A-5101 Bergheim
Plainbachstraße 4
Email: roco@roco.cc
Tel.: 00800 5762 6000 
(kostenlos/ free of charge/ gratuit)

CE 14+
Modelleisenbahn GmbH
A-5101 Bergheim



International: +43 820 200 668
(kostenpflichtig/ chargeable / avec des coûts)

(Zum Ortstarif aus dem Festnetz / local tariff for landline / prix d'un appel locale depuis du téléphone fixe - Mobilfunk / Mobile max. 0,42€/min. incl. VAT)

8073340-920 IV/20



Inbetriebnahme Ihrer Lokomotive

Auspacken des Modells: Das Modell vorsichtig mit der Folie aus der Packung herausziehen (Fig. 1).

Betriebsbedingungen: Es empfiehlt sich, das Modell 30 Minuten vorwärts und 30 Minuten rückwärts ohne Belastung **einlaufen zu lassen**, damit Ihr Modell einen **optimalen Rundlauf** und **beste Zugkraft** bekommt. Der kleinste befahrbare Radius für dieses Modell ist **R2** des ROCO-Gleissystems (R2 = 358 mm).

Der einwandfreie Lauf Ihrer Lokomotive ist nur auf sauberen Schienen gewährleistet. Hierzu empfehlen wir den **ROCO-Schienenreinigungswagen** Art.-Nr. **46400** und bei etwas stärkerer Verschmutzung den **ROCO-Schienenreinigungs-Gummi** Art.-Nr. **10002**.

Wartung und Pflege des Modells

Damit Ihnen Ihr Modell lange Freude bereitet, sind regelmäßig (ca. alle 30 Betriebsstunden) gewisse **Servicearbeiten** notwendig:

1. Reinigung der Radstromkontakte: Radstromkontakte können auf unsauberen Schienen leicht verschmutzen. Entfernen Sie **vorsichtig** mit einem kleinen Pinsel **den Schmutz** an den in Fig. 5 gekennzeichneten Stellen.

2. Schmierung: Versehen Sie die im Schmierplan in Fig. 8 gekennzeichneten Stellen mit nur **kleinen Öltropfen**. Dazu zuerst das Lokgehäuse abnehmen (Fig. 3). Wir empfehlen den **ROCO Öler Art.-Nr. 10906**. Fürs Schmieren der Getriebeteile (Zahnräder, Schnecke) empfehlen wir das **ROCO-Spezialfett Art.-Nr. 10905**. Im Falle der Schmierung diese Teile **nicht ölen**.

Aufrüstung: Sie können für Ihren Fahrbetrieb unter verschiedenen Kupplungen wählen (Fig. 2). Wir empfehlen den Einsatz der ROCO-Kurzkupplung. Im beigelegten Zurüstbeutel finden Sie auch kleine vorbildgetreue Steckteile für eine erweiterte Aufrüstung Ihres Modells (Fig. 2), die Sie bitte **vorsichtig montieren. Achtung!** Kleben nur mit ausdrücklichem Hinweis.

Mehrzugbetrieb: Zuerst Lokgehäuse abnehmen (Fig. 3). Danach den Brückenstecker aus der Schnittstelle entfernen (diesen sorgsam aufbewahren). Danach den Stecker des Steuerbausteins lagerichtig einsetzen (siehe Fig. 7).

3. Haftreifenwechsel: Zuerst den Getriebedeckel abnehmen (Fig. 4). Danach den **Radsatz** herausnehmen und die **Haftreifen** mit einer Nadel od. mit einem feinen Schraubendreher abziehen (Fig. 6). Beim Aufziehen der neuen Haftreifen darauf achten, dass diese sich nicht verdrehen.

4. Kohlebürstenwechsel: Lokgehäuse abnehmen (Fig. 3). Danach wird der Motor ausgebaut und die Kohlebürsten ausgewechselt (Fig. 9).

Zusammenbau: Bitte achten Sie beim Zusammenbau auf die richtige Lage der Kontakte.

Ausgangsbelegung

GPIO/C	1	2	Aux. 3 Zugzielanzeige, FS 1
	P ₁₆		
Zugbus-Clock / GPIO/B	3	4	GPIO/A / Zugbus-Data
Masse GND	5	6	DC (+) Elko
Stirnlicht FS1	7	8	Motor rechts (+)
V (+)	9	10	Motor links (-)
Verdrehschutz	11	12	Schiene rechts / Schleifer
Stirnlicht FS2	13	14	Schiene links/ Schienen
Lautsprecher A	15	16	Aux. 1 rotes Schlusslicht, FS 2
Lautsprecher B	17	18	Aux. 2 rotes Schlusslicht, FS 1
Aux. 4	19	20	Aux. 5 Fernlicht, FS 2
Fernlicht, FS 1 Aux. 6	21	22	Aux. 7 Zugzielanzeige, FS 2



Starting locomotive operation

Unwrap model: Take out the model cautiously with foil (fig. 1).

Operating instructions: Before use is advisable to let the loco go around about 30 minutes forwards an 30 minutes backwards without load, to obtain an optimal circuit and best tractive power. The smallest radius this model should run is **R2** of the ROCO track system (R2 = 358 mm).

Your locomotive will run smoothly on clean tracks only. For this purpose we recommend using item no. **46400, Roco track cleaning van**, or item no. **10002, Roco track cleaning rubber**, for removing heavy dirt.

Maintenance of the model

To enjoy your model for a long time, it is necessary to **service** it regularly (i.e. after it has been in operation for approximately 30 hours).

1. Cleaning of wheel contacts: Wheel contacts easily get dirty on tracks which are not entirely clean. Use a small brush to **remove dirt** from spots marked in fig. 5.

2. Lubrication: Apply **tiny oil drops** to spots marked in fig. 8. Prior to lubrication dismantle locomotive (fig. 3). We recommend using item no. **10906, Roco oiler**. For lubrication the gearparts (e.g. cogwheels, worm) we should recommend our Roco **special grease** (item no. **10905**).

Fittings: Operation is possible with different couplings (fig. 2). We recommend using the Roco close coupling. In the enclosed accessory bag you will find small kits to be fitted on your locomotive. Please **mount them cautiously**.

Attention! Use glue only if indicated (fig. 2).

Running in digital mode:

Remove the jumper from the interface. Finally put the plug of the chip into the interface as shown in fig. 7.

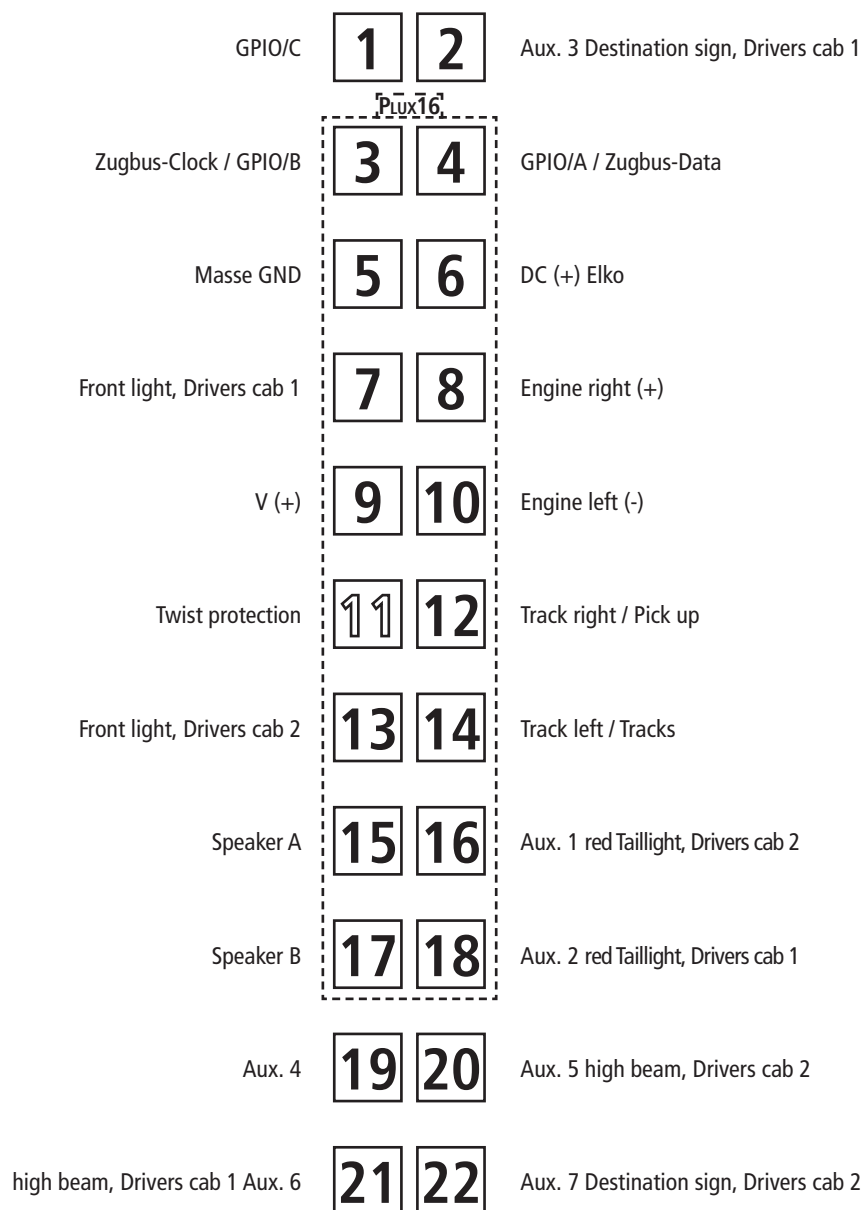
Attention: Please do not oil these parts when using our grease.

3. Change of traction tyre: Remove the gear cover (fig. 4). Take out **wheel set** and remove **traction tyre** using a pin or a fine screwdriver (fig. 6). When pressing on the new traction tyre please **avoid twisting it**.

4. Carbon Brush Changing: First remove loco body (fig. 3), and then the motor (fig. 9).

Assembly: During assembly please take care of correct position of contacts.

Decoder interface





Mise en service de votre locomotive

Déballage du modèle: Veuillez sortir la locomotive de son emballage avec précaution et à l'aide du film transparent.

Conditions de rodage: Afin d'assurer les meilleures conditions de marche tranquille et de traction puissante à votre modèle nous vous conseillons un rodage du modèle de 30 minutes environ en marche avant et d'autres 30 minutes en marche arrière. Pendant cette période la marche doit se faire "haut le pied". Le rayon monimal admissible du modèle present est fixé à 358 mm, soit le rayon **R2** des voies Roco.

Un marche impeccable de votre modèle n'est réalisable que sur des voies vraiment propres. A ces fins nous vous recommandons notre **wagonnet-toyeur Roco réf. 46400** ou en cas d'un encrassement plus considérable de la voie notre **gomme de nettoyage Roco réf. 10002**.

Entretien préventif du modèle

Pour garantir un fonctionnement impeccable de votre modèle au fil de longues années veuillez assurer régulièrement (environ tous les 30 heures d'exploitation) certains **travaux d'entretien**:

1. Nettoyage des lames de courant aux roues: Les lames de contacts risquent de s'encrasser rapidement sur des voies poussiéreuses. Veuillez **enlever la poussière** aux endroits marqués à la fig. 5 à l'aide d'un petit pinceau souple.

2. Graissage: N'appliquez **qu'une tout petite goutte** aux endroits indiqués par le plan de graissage (fig. 8) après avoir démonté la caisse de la locomotive (fig. 3). Nous vous recommandons **le graisseur à huile Roco réf. 10906**. Pour graisser les engrenages (roues dentées, vis sans fin) nous vous conseillons la **graisse spéciale Roco réf. 10905** pour engrenages en matières synthétiques. Lorsque vous utilisez cette graisse il faut éviter d'huiler ces composants.

Les attelages: En vue d'une exploitation pratique sur votre réseau vous pouvez choisir parmi plusieurs types d'attelages conformes aux différents systèmes d'attelage pratiqués en H0 (voir fig. 2). Nous vous recommandons l'emploi de **l'attelage court Roco**. Le sachet joint comprend entre autres des petites pièces de finition conformes à la réalité et **à rapporter avec précaution** par le modéliste (fig. 2), si désiré. **Attention:** N'utilisez de la colle qu'aux endroits expressément indiqués aux des sins!

Exploitation en télécommande multitrains:

Enlevez la fiche de shuntage de l'interface (à conserver!) et enfichez finalement la fiche du module de télécommande aux prises de l'interface. Veuillez à la position correcte de la fiche (voir fig. 7).

3. Échange des bandages d'adhérence: Démontez d'abord **le couvercle du carter des engrenages** des engrenages (fig. 4). Délogez ensuite les essieux bandagés et enlevez, à l'aide d'une aiguille ou d'un tournevis fin, les bandages d'adhérence (fig. 6). Lors du montage des nouveaux bandages veuillez veiller à ce que les bandages **ne soient pas tordu**.

4. Remplacement des balais du moteur: Démontez la caisse (voir fig. 3). Démontez ensuite le moteur et échangez le balais (fig. 9).

L'assemblage: Lors de l'assemblage veuillez veiller à la position correcte des lames de contact.

Interface électrique

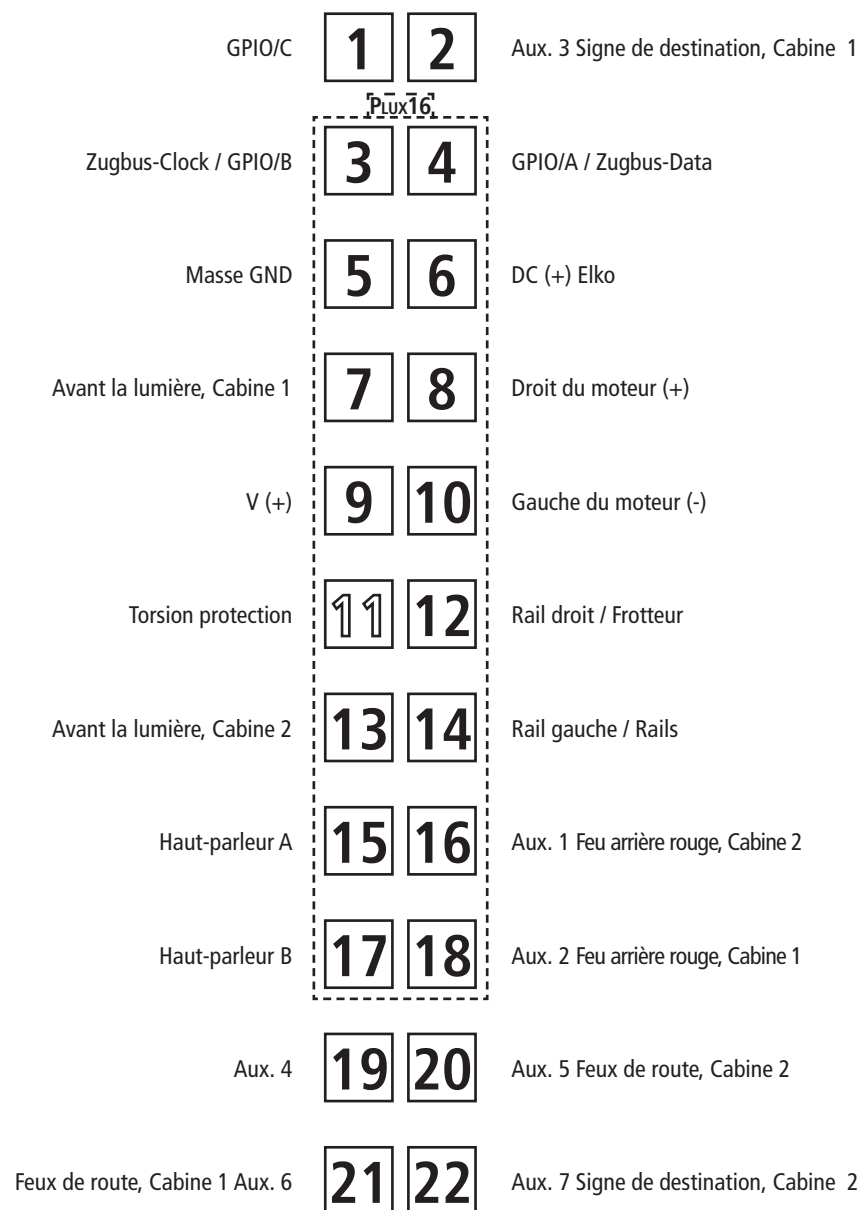


Fig. 7

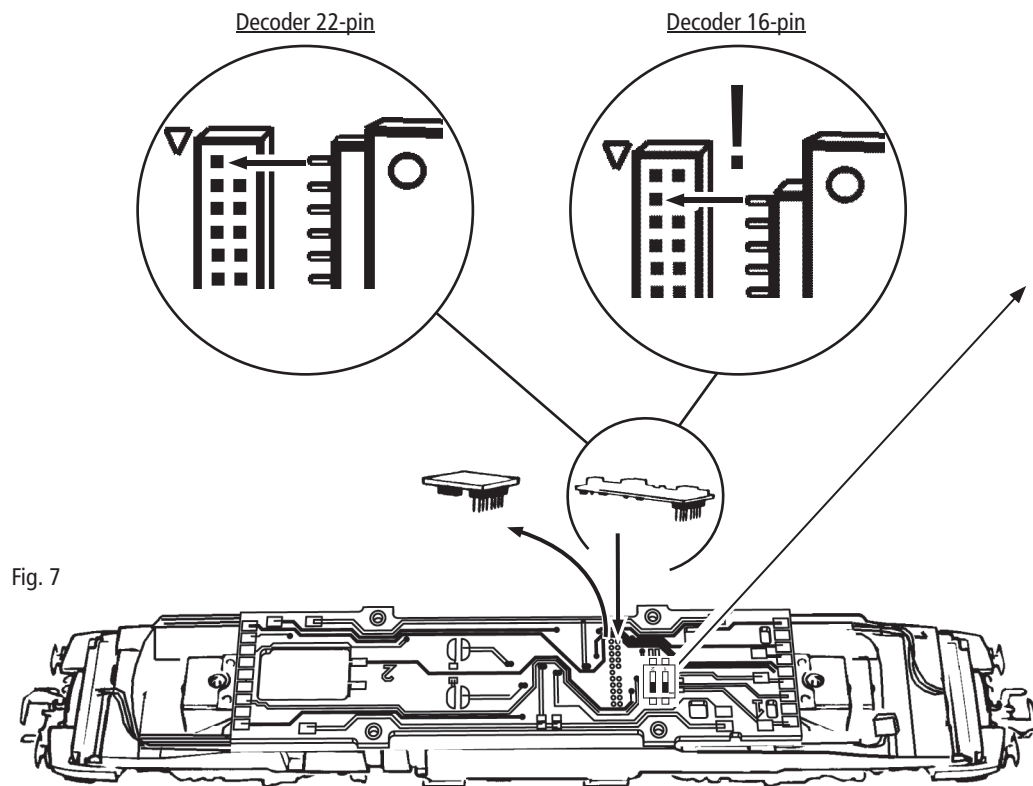


Fig. 8

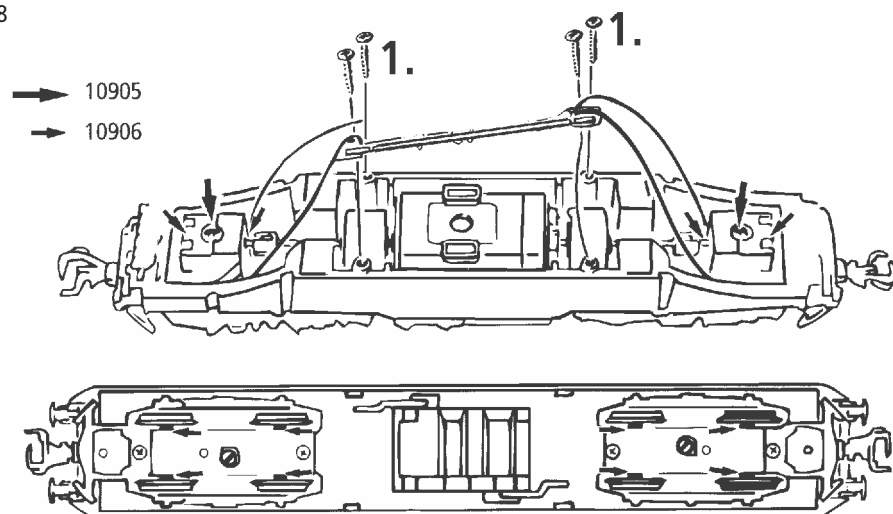


Fig. 7

Dip-Schalter für Analogmodell / Dip-Switch for analogue model /
Commutateur DIP pour modèle analogique

Position „ON“: Werkseinstellung / Default setting / Réglage par défaut

Position „OFF“: Im Analogbetrieb deaktiviert / Disabled in analog mode / Désactivé en mode analogique

DIP 1: Lichtschaltung Führerstand 1 / front light driver's cab 1 / Avant la lumière, Cabine 1

DIP 2: Lichtschaltung Führerstand 2 / front light driver's cab 2 / Avant la lumière, Cabine 2

Fig. 9

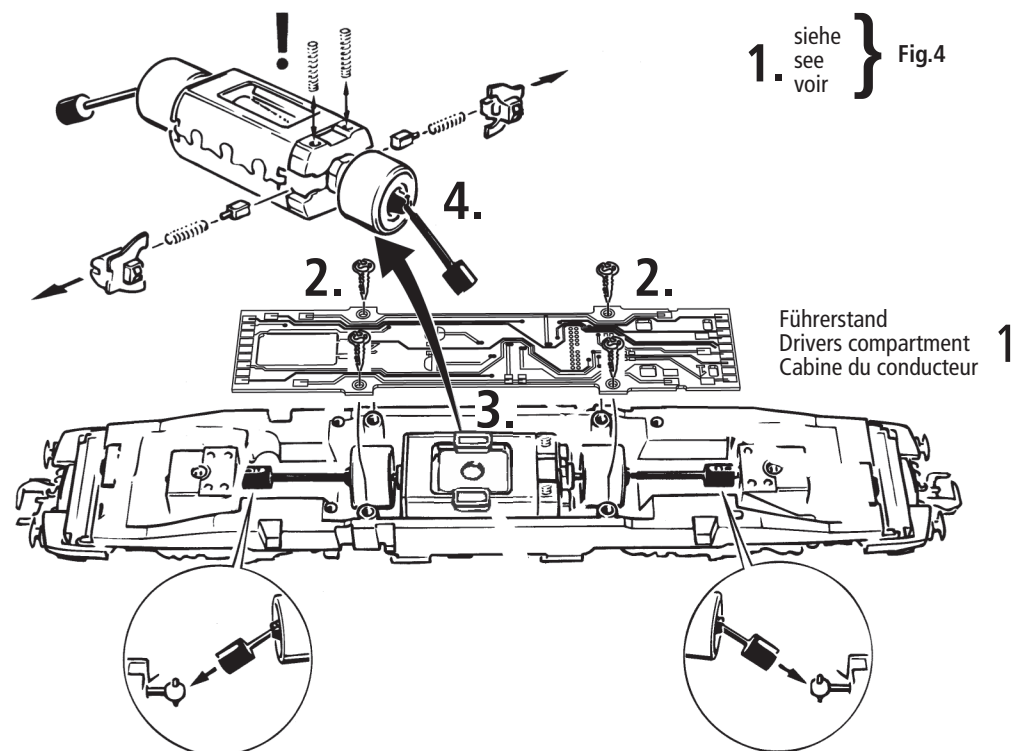


Fig. 1

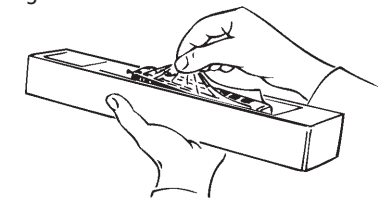


Fig. 2

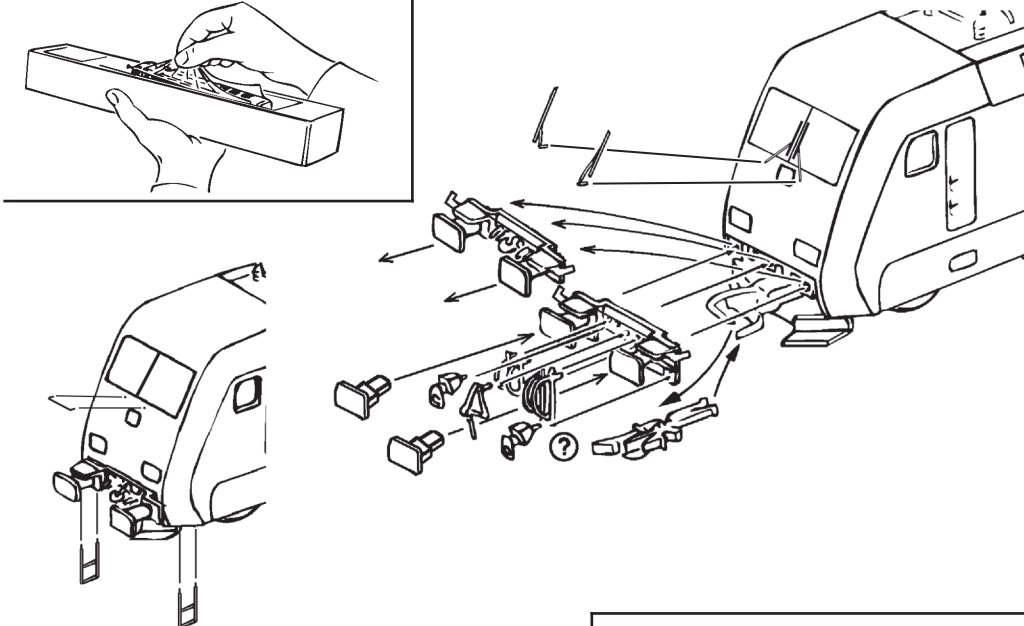


Fig. 3

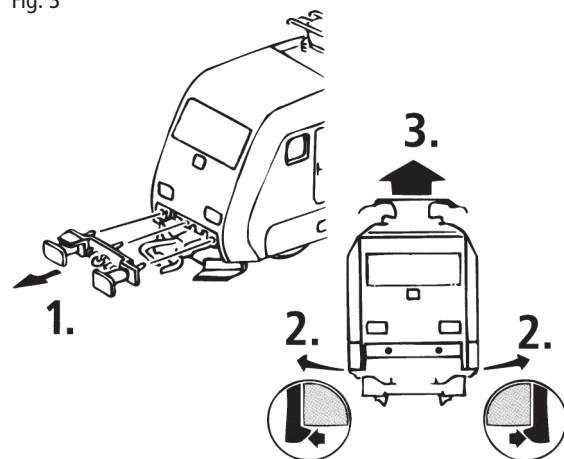


Fig. 4

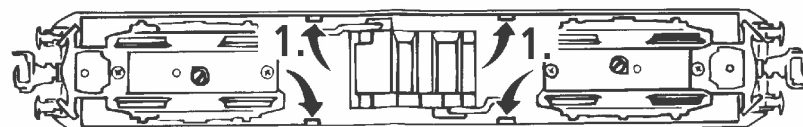
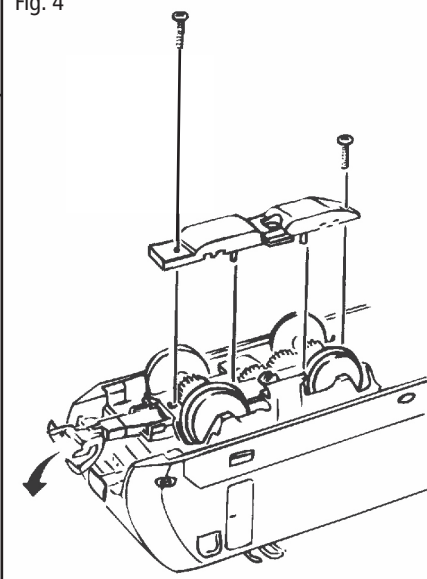


Fig. 5

1. siehe
see
voir } Fig.4

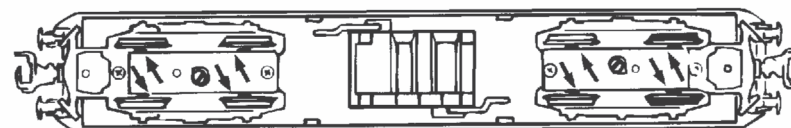
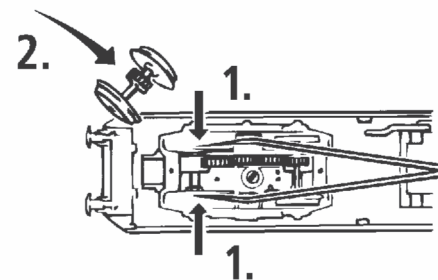
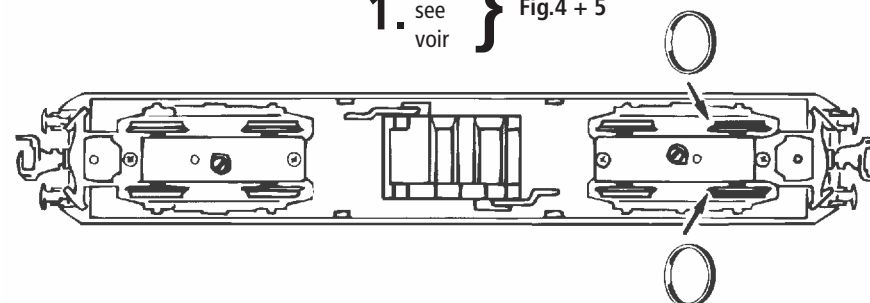
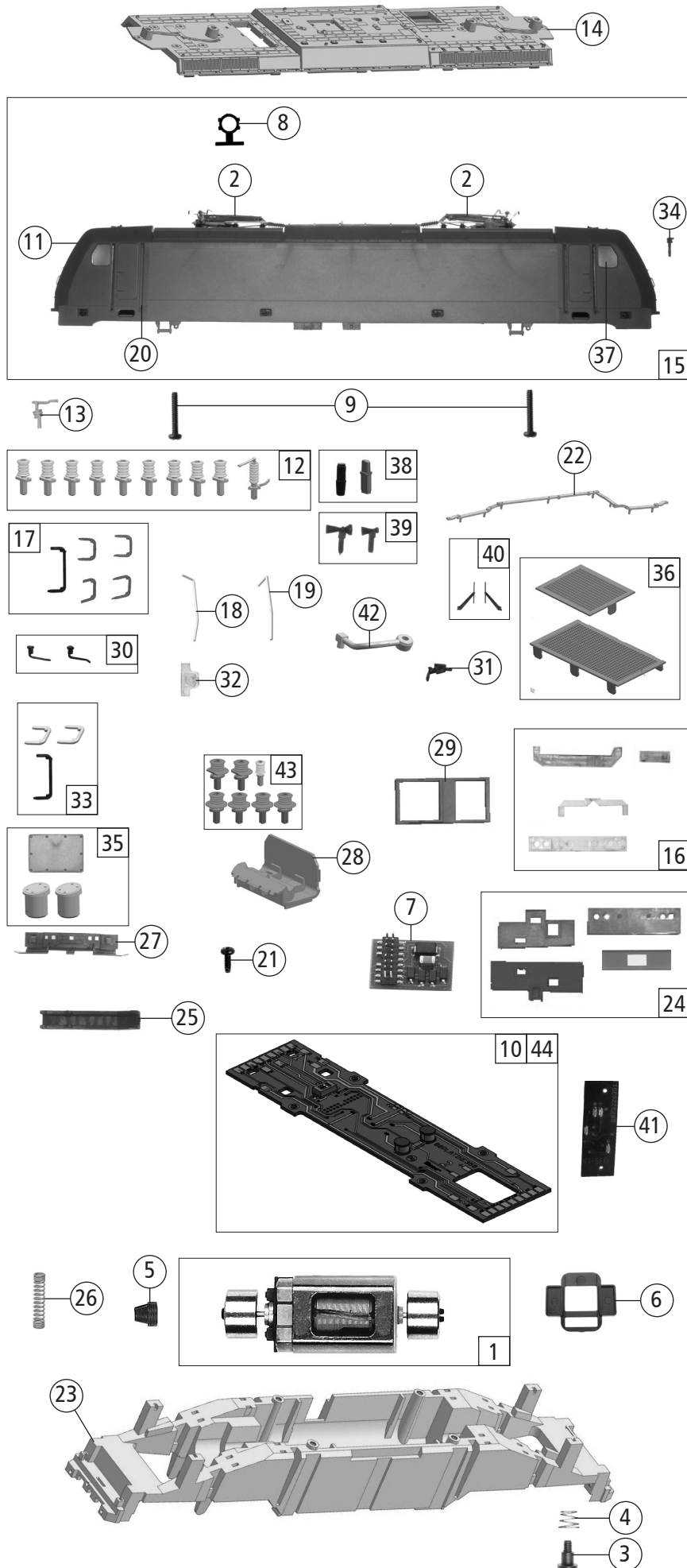


Fig. 6

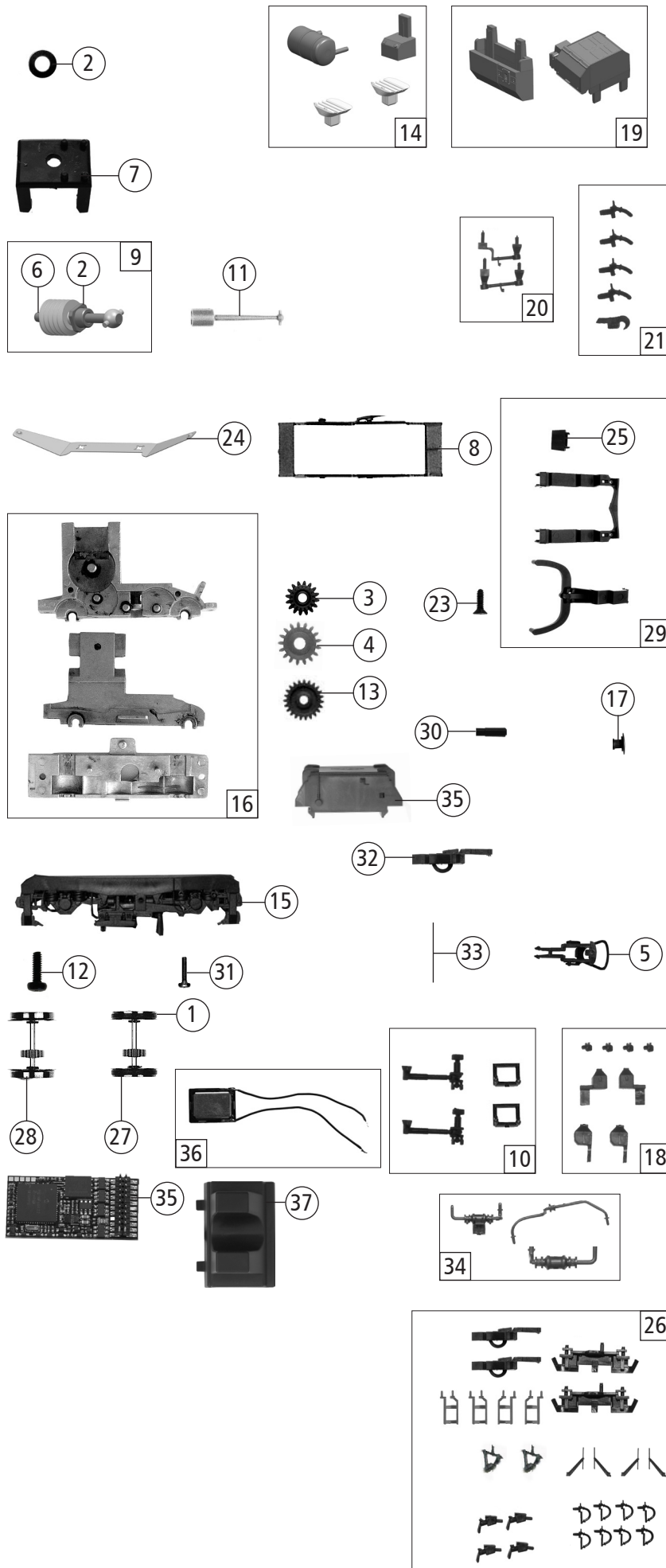
1. siehe
see
voir } Fig.4 + 5





73340		MERCITALIA E 483		
73341				
Pos. Nr. Pos. no.	Beschreibung Description	Art.-Nr. Art. no.	Preisgruppe Price bracket	
1	Motor mit 2 Schwunghmassen Motor with 2 flywheels	85111	28	
2	Stromabnehmer Pantograph	85557	19	
3	FK - Schraube FK - Screw	85704	4	
4	Konussfeder Cone spring	86202	3	
5	Kardanschale kurz 1,5 mm Cardan reception short 1,5 mm	87129	4	
6	Motordistanzplatte Motor spacer plate	135856	3	
7	Brückenstecker Connector	133241	10	
8	Anschlag Stop	123876	3	
9	GF - Schraube M1,6x6 Self-tapping screw M1,6x6	114836	3	
10	Platine PCB	141548	20	
11	Stirnfenster bedruckt Front window printed	131668	10	
12	TS - Isolatoren Part set - isolators	131661	10	
13	Isolator mit leitung Isolator with wire	143941	4	
14	Dach mit Hauptschalterplatte Roof with mains switch plate	143639	10	
15	Gehäuse komplett Betr. Nr. 483 315 Body assembly loco no. 483 315	143640	34	
16	TS - Lichtleiter Part set light conductor	131667	12	
17	TS - Frontgriffe Part set front handles	143948	6	
18	Griffstange links Handle bar left	138342	5	
19	Griffstange rechts Handle bar right	138467	5	
20	Haltegriff seitlich Lateral handrail	123017	5	
21	GF - Schraube M2x5 mm Self-tapping screw M2x5 mm	114966	3	
22	Hauptleitung Mains line	131662	12	
23	Grundrahmen Basic frame	138171	19	
24	TS - Lichtabdeckung Part set light cover	138256	6	
25	Kabelhalter Cable holder	123030	4	
26	Kontaktfeder Contact spring	116876	3	
27	Pufferbohle Buffer beam	135873	5	
28	Führerstand Driver's cab	131669	5	
29	Decoderhalter Decoder holder	138257	4	
30	TS - Sandkastenleitung Set of sand box pipes	135877	6	
31	Dose Socket	135858	3	
32	Stirnlicht Headlight	138724	5	
33	TS - Stirngriffe Part set - frontal handles	138725	8	
34	UIC Steckdose UIC socket	143944	3	
35	TS - Dach Part set - roof	143940	6	
36	Gitter klein und groß Grill small and big	131666	12	
37	Türfenster Door window	131672	5	
38	TS - Antenne kurz Part set - antenna short	131673	5	
39	Hupe groß und klein Horn big and small	138719	6	
40	TS - Scheibenwischer Part set windshield wiper	123016	6	
41	LED - Platine unten Lower LED - PCB	143604	15	
42	Ferbindungsleiter Connection line	138245	4	
43	TS - Isolatoren Part set - isolators	131663	9	
Sound				
44	Platine PCB	141569	22	

Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten
We reserve the right to change the construction and specification



73340		MERCITALIA E 483	=	
73341				
Pos. Nr. Pos. no.	Beschreibung Description	Art.-Nr. Art.no.	Preisgruppe Price bracket	
1	Hafringsatz 10Stk 12,9-14,6mm Set with traction tyres 10pieces	85614	10	
2	Beilagscheibe Washer	86108	3	
3	Schnecken Zahnrad Worm gear wheel	86413	5	
4	Zahnrad Z=17 M=0,4 mm G Gear wheel Z=17 M=0,4 mm G	86418	5	
5	Standardkupplung Standard coupling	89246	6	
6	Lager für Schneckenachse Bearing for worm gear axle	89749	6	
7	Schneckendeckel Worm gear cover	94707	4	
8	Kontaktalterrahmen Contact support frame, complete	106765	6	
9	Schneckensatz mit Kardankugel Set of worm gear incl. cardan ball	135867	13	
10	TS - Blendensteckteile bedruckt Set of cover plug-in parts printed	132582	6	
11	Kardanwelle Cardan shaft	108332	4	
12	GF - Schraube M 1,6X5 mm Self-tapping screw M 1,6X5 mm	115269	3	
13	Zahnrad Z=23 gerade M=0,4 Gear wheel Z=23 straight M=0,4	111679	3	
14	TS - Trafo, ... lackiert Part set transformer painted	131658	8	
15	Drehgestellblende Bogie frame	139498	10	
16	Getriebesatz 3-teilig Gear set 3-parts	120055	11	
17	Puffer eckig Rectangular buffer	123003	3	
18	TS - Sandkasten Part set sand box	123008	8	
19	Batterie- und Kompressorkasten Battery & compressor box	131657	9	
20	TS - Ölleitungen lackiert Set of oil pipes, painted	123011	8	
21	TS-Luftschräuche und Kupplungsimitation Part set of air pipes&coupling imitation	123015	6	
22	Drossel Suppressor choke	139501	3	
23	SK-Schraube M1,6x4 mm SK-Screw M1,6x4 mm	115161	3	
24	Radkontakt Wheel contact	135865	4	
25	Deichselendstück Shaft end	135859	3	
26	Zurüstbeutel Bag with accessories	143945	11	
27	Radsatz m. 2 Hafringen und Zahnrad Wheelset with 2 traction tyres w.gear wheel	140063	12	
28	Radsatz m. Zahnrad o. Hafring Wheelset with gear wheel w/o traction tyres	140062	11	
29	TS - Kupplung Part set coupling	123029	6	
30	Pufferhülse Buffer sleeve	124668	3	
31	GF-Schraube M1,6x8 mm Self-tapping screw M1,6x8mm	115037	3	
32	Kurzkupplung - Vorentkupplung Short coupling- pre-uncoupling	115550	6	
33	Kupplungsfeder Coupling spring	123024	3	
34	TS - Kühlleitungen Part set - cooling lines	139499	7	
Sound				
35	Sounddecoder Sound decoder	129000	39	
36	Lautsprecher Loudspeaker	129524	14	
37	Lautsprecherbox Loudspeaker box	141570	5	